

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving  
PWGSC  
33 City Centre Drive  
Suite 480  
Mississauga  
Ontario  
L5B 2N5  
Bid Fax: (905) 615-2095

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Public Works and Government Services Canada  
Ontario Region  
33 City Centre Drive  
Suite 480  
Mississauga  
Ontario  
L5B 2N5

<b>Title - Sujet</b> Household Furniture	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> B3275-110139/A	<b>Date</b> 2012-08-29
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> B3275-110139	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>File No. - N° de dossier</b> TOR-2-35069 (016)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$TOR-016-5971	
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale 2012-07-17	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-09-10</b>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Yari, Helen	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> tor016
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (905) 615-2081 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (905) 615-2060
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Various Destinations as per Call-up Documents on behalf of Citizenship and Immigration Canada	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

La modification n° 003 vise à répondre aux questions et à modifier l'annexe B.

**Questions et réponses :**

**Question 1:**

En ce qui concerne la commode simple et la commode double, qu'est-ce qu'un « vernis de protection » ?

**Réponse 1:**

Un vernis de protection est un revêtement de protection appliqué sur le bois qui le protège contre les rayures. Ce revêtement peut être thermofusionné ou être de la mélamine, du stratifié haute pression ou un produit semblable qui est durable et résistera à une utilisation quotidienne sans se rayer ni se délaminer.

**Question 2:**

**L'annexe C, Base de paiement** – Révision 1, SECTION B - **PRIX DE LIVRAISON** indique ce qui suit:

« 2. Pour les destinations des commandes subséquentes qui se trouvent à l'extérieur de la zone de service indiquée ci-dessus, si des frais de livraison supplémentaires s'appliquent, alors l'offrant recevra le remboursement de ces frais qui seront calculés en fonction du taux par kilomètre prévu à l'annexe B de la Directive sur les voyages du Conseil du Trésor. Le kilométrage est calculé en fonction de la distance entre la ville ou le comté le plus près indiqué ci-dessus et la destination de la commande subséquente. Tous les paiements sont assujettis à une vérification publique. »

En Ontario, le taux payé par kilomètre est de 0,555\$ lorsqu'un véhicule immatriculé au Canada est utilisé dans le cadre d'un déplacement pour le compte du gouvernement. Ce taux vise à rembourser les coûts liés à l'utilisation d'un véhicule appartenant à un particulier, mais il ne tient pas compte des coûts associés à l'utilisation d'un camion de livraison et ne rembourse pas le salaire du personnel de livraison (conducteur ou assistant). Par conséquent, est-ce possible de remplacer l'article 2 ci-dessus par une disposition indiquant qu'il faut présenter un prix évalué (tarif horaire) qui serait facturé pour les coûts de main-d'œuvre et d'utilisation d'un véhicule à l'extérieur de la région?

**Réponse 2:**

Non, cet article ne changera pas. On interdit de facturer le coût de la main-d'œuvre. En plus, d'après les données de livraison antérieures, les livraisons à l'extérieur des régions indiquées sont très rares.

**Question 3:**

Le montant maximal permis pour chaque ensemble est non représentatif de la réalité et sera difficile à respecter.

**Réponse 3:**

Il faut respecter le montant maximal permis pour chaque ensemble, il ne changera pas.

**À l'annexe B, DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES DES ARTICLES**

Remplacer l'Annexe B, Description et caractéristiques des articles – Révision 1 par le document ci-joint, Annexe B – Description et caractéristiques des articles – Révision 2.

## ANNEXE B

## DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES DES ARTICLES - RÉVISION 2

No.	Article	Description et caractéristiques	Marque et modèle
1.	Ensemble de lit à une place	<p>1) Matelas à ressorts de 39 po x 74 po, garantie de dix ans, mousse d'une épaisseur minimale de 3/8 po piquée au couteil des deux côtés, minimum 225 ressorts de calibre 13, ressorts de torsion de calibre 6, couche de mousse de rembourrage, support latéral, bords surpiqués</p> <p>2) Sommier de 39 po x 74 po, 100 % bois massif séché au séchoir, mousse confort de 1/8 po d'épaisseur, housse anti-poussière, bords surpiqués</p> <p>3) Base de lit en acier avec roulettes pouvant s'ajuster à un lit à une ou à deux places</p> <p>4) Matelas conforme à toutes les exigences relatives à l'inflammabilité conformément à la norme Can 2-4-2 N77</p>	<p>Matelas offert :</p> <p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p>
2,	Ensemble de lit à deux places	<p>1) Matelas à ressorts de 54 po x 74 po, garantie de dix ans, mousse d'une épaisseur minimale de 3/8 po piquée au couteil des deux côtés, minimum 312 ressorts de calibre 13, ressorts de torsion de calibre 6, couche de mousse de rembourrage, support latéral, bords surpiqués</p> <p>2) Sommier de 54 po x 74 po, 100 % bois massif séché au séchoir, mousse confort de 1/8 po d'épaisseur, housse anti-poussière, bords surpiqués</p> <p>3) Base de lit en acier avec roulettes pouvant s'ajuster à un lit à une ou à deux places</p> <p>4) Matelas conforme à toutes les exigences relatives à l'inflammabilité conformément à la norme Can 2-4-2 N77</p>	<p>Matelas offert :</p> <p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p>
3,	Ensemble de lits superposés à ossature en métal	<p>1) Ossature en métal, échelles solidement fixées pour plus de sécurité, tubes métalliques et échelle inamovible assurant durabilité et stabilité couleurs souhaitées : blanc, noir ou bleu</p> <p>2) Matelas à ressorts de 39 po x 74 po, garantie de dix ans, mousse d'une épaisseur minimale de 3/8 po piquée au couteil des deux côtés, minimum 225 ressorts de calibre 13, ressorts de torsion de calibre 6, couche de mousse de rembourrage, support latéral, bords surpiqués</p> <p>3) Matelas conforme à toutes les exigences relatives à l'inflammabilité conformément à la norme Can 2-4-2 N77</p>	<p>Matelas offert :</p> <p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p> <p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p>

**ANNEXE B - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES DES ARTICLES - RÉVISION 2 (CONT'D)**

4.	Ensemble lit de bébé et matelas	<p>1) Lit de bébé fabriqué conformément aux normes CSA, en bois franc, conforme au <i>Règlement sur les produits dangereux</i> du Canada, mis à l'essai et approuvé par Santé Canada, finis non toxiques, se transforme en lit de jour, supports de matelas multipositions en bois boulonnés à l'ossature</p> <p>2) Matelas, garantie de dix ans, ressorts d'une résolution de minimum 88, housse en vinyle blanc, tiges anti-affaissement de calibre 6, dimension correspondant au lit, rembourrage en mousse 100 % polyuréthane, 52 po long. x 27 po larg. x 5,5 po haut.</p>	<p>lit de bébé:</p> <p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p> <p>Matelas offert :</p> <p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p>
5.	Housses anti-punaises de lit pour matelas et taies d'oreiller	Housses anti-punaises de lit de dimension correspondant au matelas, une taie d'oreiller pour lit à une place ou deux taies d'oreiller pour lit à deux places, dotée d'une fermeture éclair et fabriquée en polypropylène de haute densité non tissé	<p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p>
6.	Commode simple	<p>Commode à quatre tiroirs, entièrement assemblée, fabriquée en bois d'au moins 5/8po d'épaisseur avec vernis de protection*, coulisses en métal, côtés de tiroirs d'au moins 1/2po d'épaisseur, fonds de tiroirs d'au moins 1/4po d'épaisseur, vis encastrées, 32po larg.x16po prof.x42po haut. (±6po).</p> <p>Tous les composants (dessus, côtés, tiroirs et devants de tiroirs) doivent être en bois de la même épaisseur (au moins 5/8po).</p> <p>*Un vernis de protection est un revêtement de protection appliqué sur le bois qui le protège contre les rayures. Ce revêtement peut être thermofusionné ou être de la mélamine, du stratifié haute pression ou un produit semblable qui est durable et résistera à une utilisation quotidienne sans se rayer ni se délaminer.</p>	<p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p>
7.	Commode double	<p>Commode à six tiroirs, entièrement assemblée, fabriquée en bois d'au moins 5/8po d'épaisseur avec vernis de protection, coulisses en métal, côtés de tiroirs d'au moins 1/2po d'épaisseur, fonds de tiroirs d'au moins 1/4po d'épaisseur, vis encastrées, 48po larg.x16po prof.x30po haut. (±6po).</p> <p>Tous les composants (dessus, côtés, tiroirs et devants de tiroirs) doivent être en bois de la même épaisseur (au moins 5/8po).</p>	<p>Marque: _____</p> <p>Modèle: _____</p>

		*Un vernis de protection est un revêtement de protection appliqué sur le bois qui le protège contre les rayures. Ce revêtement peut être thermofusionné ou être de la mélamine, du stratifié haute pression ou un produit semblable qui est durable et résistera à une utilisation quotidienne sans se rayer ni se délaminer.	
--	--	---	--

**ANNEXE B - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES DES ARTICLES - RÉVISION 2 (CONT'D)**

8.	Sofa	Pouvant accueillir trois adultes, dossier et accoudoirs rembourrés, ossature en bois franc, tissu de qualité commerciale, mousse d'une densité de minimum 1,6 lb, colle à bois rendant l'ossature solide et silencieuse, tissu de rembourrage commercial soumis à un essai de minimum 40 000 frottements, 72 po long. x 30 po prof. x 32 po haut. (± 12 po)	Marque: _____ Modèle: _____
9.	Causeuse	Pouvant accueillir deux adultes, dossier et accoudoirs rembourrés, ossature en bois franc, tissu de qualité commerciale, mousse d'une densité de minimum 1,6 lb, colle à bois rendant l'ossature solide et silencieuse, tissu de rembourrage commercial soumis à un essai de minimum 40 000 frottements, 52 po long. x 30 po prof. x 32 po haut. (± 10 po)	Marque: _____ Modèle: _____
10.	Fauteuil	Pouvant accueillir un adulte, dossier et accoudoirs rembourrés, ossature en bois franc, tissu de qualité commerciale, mousse d'une densité de minimum 1,6 lb, assorti au sofa et à la causeuse, 30 po long. x 30 po prof. x 32 po haut. (± 10 po)	Marque: _____ Modèle: _____
11.	Ensemble deux pièces : table de salon et table de bout	Table de salon – fini en bois lamellé, dessus de table robuste avec support, environ 40 po long. x 16 po haut. x 16 po prof. (± 6 po) Table de bout – fini en bois lamellé, dessus de table robuste avec support, environ 18 po larg. x 25 po prof. x 22 po haut. (± 6 po)	Marque: _____ Modèle: _____
12.	Lampadaire	Base en métal et abat-jour, accepte des ampoules fluocompactes éconergétiques, de 60 po à 65 po de hauteur, approuvé CSA, entièrement assemblé, comprend une ampoule fluocompacte (de 26 à 29 W)	Marque: _____ Modèle: _____
13.	Ensemble trois pièces : table et chaises	1) Table en bois avec vernis de protection, entièrement assemblée, dessus de table de ¾ po d'épaisseur, ceinture de 2 ½ po, <b>36 po long. x 24 po larg.</b> x 30 po haut. (± 6 po) 2) Deux chaises non pliantes avec dossier, en bois avec vernis de protection, couleur et fini assortis à la table	Marque: _____ Modèle: _____
14.	Ensemble cinq pièces : table et chaises	1) Table en bois avec vernis de protection, entièrement assemblée, dessus de table de ¾ po d'épaisseur, ceinture de 2 ½ po, 48 po long. x 30 po larg. x 30 po haut. (± 6 po) 2) Quatre chaises non pliantes avec dossier, en bois avec vernis de protection, couleur et fini assortis à la table	Marque: _____ Modèle: _____

**ANNEXE B - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES DES ARTICLES - RÉVISION 2**

15.	Ensemble sept pièces : table et chaises	1) Table en bois avec vernis de protection, entièrement assemblée, dessus de table de $\frac{3}{4}$ po d'épaisseur, ceinture de 2 $\frac{1}{2}$ po, 60 po long. x 36 po larg. x 30 po haut. ( $\pm$ 6 po) 2) Six chaises non pliantes avec dossier, en bois avec vernis de protection, couleur et fini assortis à la table	Marque: _____ Modèle: _____
16.	Chaise	Non pliante avec dossier, en bois avec vernis de protection, couleur et fini assortis aux tables	Marque: _____ Modèle: _____

**REMARQUE :**

1. Les articles 6 et 7 doivent être des commodes faisant partie d'un ensemble.
2. Les articles 8, 9 et 10 doivent être assortis entre eux pour ce qui est du tissu et du style.
3. L'article 16 doit être assorti aux articles 13, 14 et 15.